



Republika e Kosovës
Republika Kosova-Republic of Kosovo
Qeveria - Vlada-Government
*Ministria e Arsimit e Shkencës dhe e Teknologjisë- Ministarstvo za Obrazovanje, Nauke i Tehnologija--
Ministry of Education Science and Technology*

Kabineti i Ministrët / Kabinet Ministra / Cabinet of the Minister

UDHËZIM ADMINISTRATIV: Nr. 15/2012 PËRKUJDESJA PËR FËMIJËRI TË HERSHME DHE ARSIMIM

ADMINISTRATIVNA UREDBA: Nr. _____ STARANJE U RANIJEM DETINSTVU I OBRAZOVANJE

ADMINISTRATIVE INSTRUCTION: Nr. _____ CARE FOR EARLY CHILDHOOD AND EDUCATION

<p>Në mbështetje të nenit 10 paragrafi 6 të Ligjit për Arsimin Parauniversitar në Republikën e Kosovës, (Gazeta zyrtare nr. 17 / 16 shtator 2011). Në pajtim me shtojcën 6 të Rregullores nr. 02/2011 për fushat e përgjegjësisë administrative të Zyrës së Kryeministrit dhe Ministrive (dt. 22.03. 2011) dhe nenin 38 (6) të rregullores së punës së Qeverisë Nr. 09/2011 nxjerr këtë udhëzim administrativ:</p>	<p>Na osnovu člana 10 stav 6 Zakona o Preduniverzitetskom obrazovanju u Republici Kosova, (Službeni glasnik br. 17 / 16 septembar 2011). U skladu sa dodatkom 6 Pravilnika br. 02/2011 za oblast administrativne odgovornosti Kancelariji Premijera i ministarstva (22.03.2011) i člana 38 (6) Pravilnika rada Vlade br. 09/2011 izdaje ovu AU:</p>	<p>Pursuant to article 10 paragraph 6 of the Law for pre-university education (Official Gazette no. 17 / 16 September 2011), in accordance with appendix 6 of the Regulation no. 02/2011 for fields of administrative responsibility of Prime Minister's Office and Ministries (date 22.03.2011) and article 38 (6) of the rules of procedure of the Government, no. 09/2011 issues this administrative instruction:</p>
<p>UDHËZIM ADMINISTRATIV Përkujdesja për fëmijëri të hershme dhe arsimimi</p>	<p>ADMINISTRATIVNU UREDBU Staranje u ranijem detinjstvu i obrazovanje</p>	<p>ADMINISTRATIVE INSTRUCTION Care for early childhood and education</p>
<p>Numri: 15/2012 Data: 18-09-2012</p> <p>Neni 1 Qëllimi</p>	<p>Broj Datum:</p> <p>Član 1 Cilj</p>	<p>Number: Date:</p> <p>Article 1 The purpose</p>
<p>Ky Udhëzim Administrativ rregullon kurrikulën, procedurat e planit të veprimit, natyrën dhe kohëzgjatjen e programeve PFHA, financimin, personelin, inspektimin dhe çështje tjera e të gjitha institucioneve që ofrojnë arsimim, i cili mbulohet nga ky Udhëzim që nga 1 gusht 2012.</p>	<p>Ova administrativja uredba reguliše kurikulum, procedure plana delovanja, prirodu i trajanju programa SRDO, finansiranje, osoblju, inspektiranje i druga pitanja svih institucija koja pružaju obrazovanje, koja se pokrrije ovom Uredbom od 1 avgusta 2012.</p>	<p>This Administrative instruction regulates the curricula, action plan procedures, nature and duration of CECE programmes, funding, personnel, inspection and other issues of all institutions providing education, which is covered from this Instruction since from 1st August 2012.</p>

<p align="center">Neni 2 Përkufizimi</p>	<p align="center">Član 2 Definisane</p>	<p align="center">Article 2 Definition</p>
<p>1. Përkujdesja për Fëmijëri të Hershme dhe Arsimit (PFTIA) përkufizohet në Shkallën 0 të KNSA Ajo paraqet nivelin fillestar të arsimimit gjatë të cilit fëmijët arsimohen në familjet e tyre ose në çerdhe fëmijësh (0-3 vjet), në familje ose në kopshte fëmijësh (3-5 vjet) dhe në institucione të arsimit parashkollorë.</p> <p>2. 'I rritur i kualifikuar' nënkupton një person mbi moshën 18-vjeçare që posedon një kualifikim të pranuar nga Këshilli Shtetëror për Licencimin e Mësimitdhënësve (KSHLM) që është adekuat për PFHA; KSHLM mund të miratojë masa kalimtare për rastet e caktuara kur mungon numri i nevojshëm i të rriturve të kualifikuar.</p>	<p>1. Staranje o ranijem detinstvu i obrazovanje (SRDO) se definiše u stepen 0 KNSA i stepen 0 Kurikuluma nactr okvira Kurikuluma Kosova (OKK). Ona predstavlja početni nivo obrazovanja u toku kojeg deca se obrazuju u njihovim porodicama ili dečjim vrtićima (03 godine), u porodici ili dečjim obdaništama (3-5 godina) i u institucijama predškolskog obrazovanja.</p> <p>2. "Odrastao kvalifikovan" podrazumeva osobu iznad 18 godina starosti koji poseduje kvalifikaciju usvojen od strane Državnog saveta za licenciju nastavnika (DSLN) koji je adekvatan za SRDO; DSLN može odobriti prelazne mere za određene slučaje kada nedostaje potreban broj odraslih kvalifikovanih.</p>	<p>1. Care for Early childhood and Education (CECE) is defined in degree 0 of KNSA and degree 0 of the draft Curriculum of Kosova Curriculum Framework (KCF). It presents the initial level of education during which children are educated in their families or in kindergarten (0-3 years), in families or in kindergarten (3-5 years) and in institutions of preschool education.</p> <p>2. "Qualified adult" means a person over 18 years old that possesses an accepted qualification from the State Council for Teachers' Licensing (SCTL) that is adequate for CECE; SCTL could approve transitional measures for certain occasions when necessary number of qualified adults misses.</p>
<p align="center">Neni 3 Kurrikula</p> <p>Kurrikula për PFHA është definuar në paragrafët 3.1.1 dhe 3.2.1 të Kornizës së Kurrikulës së Kosovës.</p>	<p align="center">Član 3 Kurikulum</p> <p>Kurikulum za SRDO je definisano u stavu 3.1.1 i 3.2.1 nactr Okvira kurikuluma Kosova</p>	<p align="center">Article 3 Curriculum</p> <p>Curriculum for CECE is defined in paragraphs 3.1.1 and 3.2.1 of the draft Kosova Curriculum Framework</p>
<p align="center">Neni 4 Procedura për planin punues</p>	<p align="center">Član 4 Procedure o planu rada</p>	<p align="center">Article 4 Procedure for working plan</p>
<p>1. IEA duhet të ketë Planin zhvillimor të IEA</p>	<p>1. OEI treba imati razvojni plan OEI-a i plan EO</p>	<p>1. IEI should have development Plan of IEI and</p>

<p>dhe planin e punës EA.</p> <p>2. IEA të ketë PZHIEA për një periudhë 3-5 vjeçare në bazë të legjislacionit në fuqi dhe kornizës.</p> <p>3. Planin punues duhet të jetë në përputhje me Kurrikulën, ashtu siç përcaktohet në nenin 3 dhe i është dorëzuar Ministrisë për miratim deri më 30 qershor 2012.</p> <p>4. IEA duhet të ketë Planin punues për vitin përkatës shkollor edukativ.</p>	<p>rada.</p> <p>2, OEI treba imati RPOEI za period 3-5 godina na osnovu legjislacija na smagu i okvira.</p> <p>3. Radni planm treba da je u skladu sa Kurikulumom, kako je određeno članom 3 i da je dostavljen Ministarstvu do 30 juna 2012.</p> <p>4. OEI treba da ima Plan rada za dotičnu školsku godinu.</p>	<p>IE working plan.</p> <p>2. IEI should have DPIEI for a period 3-5 years based on the legislation and framework on force.</p> <p>3. Working plan should be in accordance with the Curriculum, as defined in article 3, and is delivered to the Ministry for approval until 30th of June 2012.</p> <p>4. IEI should have working plan for the respective educative school year.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 5 Financat</p> <p>1. Institucionet publike të PFHA do të financohen nga komuna gjegjëse sipas legjislacionit në fuqi.</p> <p>2. Ofruesit e licencuar privat të PFHA vetë i caktojnë tarifën.</p> <p style="text-align: center;">Neni 6 Inspektimi</p> <p>Të gjithë ofruesit e PFHA do t'i nënshtrohen inspektimit të Departamentit të Inspektimit të Ministrisë, sipas nenit 8 të Ligjit për Arsimin Parauniversitar.</p>	<p style="text-align: center;">Član 5 Finansije</p> <p>1. Javne institucije SRDO biće finansirani iz dotične opštine prema legjislaciji na smagu</p> <p>2. Licencirani privatni ponuđači SRDO sami će određivati tarife.</p> <p style="text-align: center;">Član 6 Inspektiranje</p> <p>Svi ponuđači SRNO-a povrgavaju se inspektiranju Departamenta inspekcije Ministarstva prema Članu 8 Zakona o preduniverzitetskom obrazovanju.</p>	<p style="text-align: center;">Article 5 Funding</p> <p>1. Public providers of CECE will be financed from respective municipality according to the set provisions from the Ministry.</p> <p>2. Licensed private providers of CECE will set their own fees.</p> <p style="text-align: center;">Article 6 Inspection</p> <p>All CECE providers will be subject of inspection from the Department of Inspection of the Ministry, according to article 8 of the Law for Pre-university education.</p>

